

NEÁ...

- Coâng ty quaû lyùtaùsaû cho raèg gia ñiñh coùcon nhòùchãñòðc thueàcaù caê hoãtaèg treãmaðhoã
- Nhaâ vieâ ñhè oá noùraèg khu Ñoâng Baé seçoùlaùg gieèg toáñhôn cho quyùònvào gia ñiñh so vôùkhu Tañ Baé?
- Quyùòncòithaé maé veàcaê hoãtroág ñaèg trong baù vaðòðc cho bieá raèg ñaçoùngöððthueá Vaøngay sau ñòiquyù vòthay caê hoãvaê coð ñaèg trong baù?
- Chuùcho thueâyê caè taácaùcö dañ ngöðð La Tinh phaùtraùtieà thueàbaèg tieà maé?

Ñañ coùtheáa caù hình thöù kyàthögia cö baáñhòp phaù, vaðòcañ ñoaù theo Saé luañnhaâ quyèa vaøgia cö coâng baèg DC.

Neá nghóquyèa hañ cuâ mình bòvi phaïm, lieà laç vaê phoøg nhaâ quyèa taí:
(202) 727-4559 hay www.OHR.dc.gov

Neâ saù saøg cung caù:

1. Teâ vaðhè chæ
2. Teâ vaðhè chæcuâ ngöððquyùònthan phieà
3. Moãtaùgaé veàvieâ dañ vi phaïm; vaø
4. Ngay vi phaïm



Thoàng Baù cuâ Khoàng KyøThò

Döa theo Saé LuañNhaâ Quyèa Quaã Columbia nañ 1977, nhò ñòðc tu chính, BoãluañChaùh Thòu D.C. Ñoañ §§2-1401.01 vaðieù theo, (goí laðSaé Luañ) Quaã Columbia khoàng kyàthòdöa treã haøh ñoàng hay nhaâ bieáveàchuøg toá, maø da, toá giaù, nguoa goá quoa gia, phaùtinh, tuoãtaù, tinh trañg hoà nhaâ, beàngoaø khuynh höðùg tinh duç, xaù ñhè hay bieá hieã giöùtinh, tinh trañg gia ñiñh, traðh nhieã gia ñiñh, tuyeã chòñ vaø ñaí hoç, lieã doanh chaùh trò thoàng tin nguoa goá, taø tañ nguoa löi töu, nañ nhaâ cuâ vieã vi phaïm trong gia ñiñh, hay ñoi cö nguìhoã kinh doanh. Saøh nhieã tinh duç laømoã hình thöù kyàthòphaùtinh do Saé Luañngaê cañ. Ngoaøra, saøh nhieã döa treã baákydoai hañg muç ñòðc baù veàkeãtreã ñeã bòSaé Luañngaê cañ. Vieã vi phaïm kyàthòtrong Saé Luañ seðkhoàng ñòðc khoan dung. Ngöððphaïm luañseðbò troøg trò

Vaê phoøg nhaâ quyèa ñòðc chöùg nhaâ laømoãcö quan töøng ñòøng ñaùg keãðòùBoãGia Cö vaøphatù Trieã NoãThòHoa KyøChöùg chænaø cho OHR quyèa hañ ñeãñieã tra vaøruy toãcaù ñhôn töaveãkyàthögia cö coâng baèg theo luañlieã bang.

AÁ baù cuâ taù saøh naø ñòðc Ban Gia Cö vaøphatù Trieã NoãThòHoa Kyøaòtröi



Ñòulaøquyèa hañ cuâ quyùò



Gia cö bình Ñaùg

The D.C. Office of Human Rights
(Vaê phoøg nhaâ quyèa D.C.)

441 4th Street N.W., Suite 570N
Washington, D.C.
(202) 727-4559



Vincent C. Gray, Thòröðg



Ngăn cấm: Luật địa phương và liên bang

Trong vấn đề bán và cho thuê gia cư:

- Không cho thuê hay bán
- Không thương lượng
- Không để cho tầng lớp được bảo vệ dùng gia cư
- Từ chối cho dùng căn hộ
- Thành lập các quy ước và điều kiện hay đặc quyền khác
- Cung cấp các dịch vụ gia cư hay cơ sở khác biệt
- Từ chối, không cho gia cư trống được kiểm tra, bán hay thuê
- Thuyết phục chủ nhân để bán hay thuê (đàn áp) cho lợi nhuận tài chính
- Lèo lái cá nhân ra khỏi láng giềng chọn lựa của họ và hay lèo lái cá nhân sang một loại vay mượn khác
- Từ chối không cho dùng hay trở thành hội viên trong cơ sở ở hay dịch vụ liên hệ đến việc bán hay thuê gia cư

Hơn nữa, sẽ là phạm pháp nếu:

- Đe dọa, ép buộc, dọa dẫm hay cản trở bất cứ người nào thực hiện quyền gia cư công bằng của họ hay hỗ trợ người khác thực hiện quyền hạn đó;
- Quảng cáo hay phát biểu giới hạn hay ưu tiên dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, phái tính, tình trạng gia đình hay tàn tật;
- Trả thù cá nhân hay nhiều người vì họ thực hiện quyền hạn đơn thân phiến và/hay tham gia làm một nhân chứng.

Sắc luật Gia cư công bằng (42 U.S.C. 3601 và tiếp theo, Tựa đề VIII của Sắc luật nhân quyền năm 1968 với Sắc luật tu chính gia cư công bằng năm 1988) ngăn cấm kỳ thị trong lúc buôn bán, cho thuê, hay vay mượn gia cư dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, phái tính, tàn tật và tình trạng gia đình (bao gồm trẻ em dưới 18 tuổi sống chung với cha mẹ hay người chủ quyền pháp lý, phụ nữ mang thai và người được chủ quyền của trẻ em dưới 18 tuổi).

Sắc luật nhân quyền năm 1977, như đã sửa đổi, tương đương với các luật gia cư công bằng liên bang trong địa phương, nhưng đồng thời bao gồm các tầng lớp được bảo vệ, cụ thể là:

- Tuổi tác
- Tình trạng hôn nhân/gia đình
- Thể hiện cá nhân
- Nơi cư ngụ/kinh doanh
- Khuynh hướng tình dục
- Trách nhiệm gia đình
- Liên hệ chính trị
- Tuyển chọn
- Nguồn lợi tức
- Cá tính hoặc nét mặt của phái tính
- Nạn nhân bạo động trong gia đình (domestic violence)

Gia cư không bao gồm:

Luật pháp không áp dụng cho gia cư không-thương mại được điều hành bởi các tổ chức tôn giáo và hội tư nhân nào chỉ giới hạn cư ngụ cho thành viên của họ mà thôi.

Quý vị có phải là nạn nhân bị kỳ thị gia cư không?

Quý vị có bị từ chối vì từ một quốc gia khác đến đây, hay vì không nói được Anh ngữ?

Chủ cho thuê sửa chữa cho một số cư dân nhưng không sửa chữa cho một số khác dựa trên sắc tộc, màu da, hay nguồn gốc quốc gia?

Chủ cho thuê có bắt quý vị phải trả thêm tiền hay từ chối cho thuê vì quý vị có gia đình đông người?

Quản lý khu nhà từ chối không cho thuê vì quý vị sử dụng xe lăn?

Chủ cho thuê có từ chối không cho thuê vì Phiếu Đoạn 8 của quý vị?

Nếu điều này xảy ra cho quý vị Liên lạc

Văn phòng nhân quyền DC theo số (202) 727-4559

